

PLANTAS

MEDICINALES



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TLAXCALA
JARDÍN ETNOBIOLÓGICO TLAXCALLAN



conahcyt.mx/renajeb



COMPILACIÓN Y EDICIÓN:

Dra. María Mercedes Rodríguez Palma.
Jardín Etnobiológico Tlaxcallan y Laboratorio de Biodiversidad.
Centro de Investigación en Ciencias Biológicas,
Universidad Autónoma de Tlaxcala.
CA Ecología y Sistemática de hongos y mixomicetos.
UATLX-CA-229

Dra. Arizbe Ponce Bautista.
Jardín Etnobiológico Tlaxcallan.
Centro de Investigación en Ciencias Biológicas,
Universidad Autónoma de Tlaxcala

Autor de la versión español:

Dr. Guillermo Alejandro Pérez Flores.
Laboratorio de Ecología y Vida Silvestre, Facultad de Agrobiología, Universidad Autónoma de Tlaxcala. CA Ambiente y Genética UATLX-CA-223
Km. 10.5 Autopista San Martín Texmelucan-Tlaxcala. San Felipe Ixtacuixtla, Tlaxcala C.P. 90120.
Tel. 248 481 54 82
Correo-e: guillermoa.perezflores@uatx

Autores traducción al Náhuatl:

Prof. Ricardo Xochitemol Nava.
San Miguel Xaltipan, Mpio de Juan Cuamatzi, Tlaxcala.

Autores traducción al Yuhmu:

Sra. María Esperanza Yonca Gaspar
Hablante y traductora nativa. San Juan Ixtenco, Tlaxcala.

Sra. Micaela Cristóbal Yonca.
Hablante y traductora nativa. San Juan Ixtenco, Tlaxcala.

Corrección lingüística.

Dr. Rafael Alarcón Montero.
Instituto Nacional de Antropología e Historia. Cd. México.

Presentación

El presente trabajo compila uno de los esfuerzos para la divulgación del patrimonio etnobiológico nacional desde el Jardín Etnobiológico Tlaxcallan (JET), a través del proyecto "Fortalecimiento y Consolidación del Jardín Etnobiológico Tlaxcallan para la Conservación del Patrimonio Biocultural del Estado de Tlaxcala" RENAJE-2023-4 CONAHCYT. Contiene una edición trilingüe sobre el conocimiento y uso de algunas plantas medicinales del estado de Tlaxcala.

En la actualidad, la pérdida de las lenguas originarias es una situación alarmante, ya que la transmisión oral es de suma importancia para la salvaguarda y persistencia del patrimonio biocultural. En Tlaxcala, el INEGI reporta 26,980 hablantes de lengua indígena, de los que 23,004 hablan Náhuatl y 598 Yuhmu, las lenguas originarias para el estado. Sin embargo, estos datos parecieran no ser certeros, pues al menos para el caso del Yuhmu (una variante de la lengua Otomí exclusiva de San Juan Ixtenco) los trabajos realizados por el lingüista Rafael Alarcón Montero, señalan que existen menos de 100 hablantes de esta lengua.



La extinción de una lengua indígena lleva consigo la desaparición de un compendio de saberes relacionado con la cosmovisión de cada pueblo. Es así como resulta relevante cada acción, por pequeña que parezca, encaminada a despertar el interés por la conservación, documentación y enseñanza de las lenguas maternas. Bajo estos preceptos, el presente documento tiene la intención de aportar información accesible al público en general en español y las dos lenguas originarias en Tlaxcala: Náhuatl y Yuhmu. Esto, como parte de una de las funciones sustanciales de la Red Nacional de Jardines Etnobiológicos: el Acceso Universal al Conocimiento. Invitamos a que, a través de la lectura de estas páginas, se motive una revaloración de la importancia de las lenguas maternas no sólo en la transmisión de los conocimientos tradicionales, sino también en la adaptación de éstos a las nuevas formas de aprendizaje y comunicación.

Dr. Luis Alberto Bernal Ramírez

Jardín Etnobotánico y Museo Medicina Tradicional
y Herbolaria Centro INAH Morelos
Casa de Saberes.
Biocultura y Participación Social



español

náhuatl

yuhmu

¡Conoce las plantas silvestres medicinales de Tlaxcala!

En México se tiene registro de alrededor de 3,000 especies de plantas medicinales de las cuales en Tlaxcala se conoce el uso de 321 especies, proveniente de diferentes estudios realizados en los últimos 30 años, de estas, la mayoría son silvestres, es decir, crecen y se reproducen en los ecosistemas naturales de nuestro estado.

¡Xiquinixmati yn Tlaxcallan pahcuauhoxochimeh !

Ytech Mexico Tlalpan
moihcuiloltocpialia quimi (3000)
chicome tzontli yhuan mahtlactli
pohualli xexeliuilme
pahcuauhoxochimeh, zazo ytech ninqe
Tlaxcallan Tlalpan moixmatilia quen ce
quinanaz quimi (321) caxtollí ce pohualli
ce xexeliuilme pahcuauhoxochimeh
ca huitzeh yn amo ceme tlazalolme
oquinmochihuilihque ye quipia quimi
(30) ce pohualli mahtlactli xihuitme;
ytech yninque miectin tlalpan
cuauhoxochimeh, nin quiihtoznequi
moizcaltiah, yhuan monenchihuah
tlalnemiliztempan ytech totlalpan
Tlaxcallan.

¡Pádi yù k'àni ngè hwáhi ngè ni 'yéthi ngè Mähme!

Nũ 'Móndo khá hyú mí yù k'àni
'nányü ngè ni 'yéthi
Nũ 'Mähme xki phádi hyú siénto 'róte
ma n'a yù k'àni ni 'yéthi,
n'a gùtsu té nüyü hwáhi ne yù 'móza
ngè 'Mähme.



Nombre común: Girasol morado
Nombre científico: *Cosmos bipinnatus*



Nombre común: Cenicilla
Nombre científico: *Helianthemum glomeratum*



Nombre común: Chicalote
Nombre científico: *Argemone platyceras*



Nombre común: Azomite o Jarrilla amarilla
Nombre científico: *Barkleyanthus salicifolius*



Nombre común: Escoba o Tepopote
Nombre científico: *Baccharis conferta*



Nombre común: Lengua de vaca
Nombre científico: *Budleja parviflora*



Nombre común: Árnica
Nombre científico: *Heterotheca inuloides*



Nombre común: Plumajillo
Nombre científico: *Achillea millefolium*



Nombre común: Jarritos
Nombre científico: *Penstemon roseus*



Nombre común: Gordolobo
Nombre científico: *Gnaphalium*



Nombre común: Girasol guinda
Nombre científico: *Cosmos scabiosoides*



Nombre común: Dalia
Nombre científico: *Dahlia coccinea*



Nombre común: Hierva del sapo
Nombre científico: *Eryngium carlinae*



Nombre común: Hierba del pollo
Nombre científico: *Commelina coelestis*



Nombre común: Cardo santo
Nombre científico: *Cirsium ehrenbergii*



Nombre común: Cola de Borrego
Nombre científico: *Castilleja tenuiflora*



Nombre común: Trompetilla, mirto
Nombre científico: *Bouvardia ternifolia*



Nombre común: Espinosilla o Necaxanil
Nombre científico: *Loeselia mexicana*



Nombre común: Maravilla
Nombre científico: *Mirabilis jalapa*



Nombre común: Cancerina o Flor de víbora
Nombre científico: *Castilleja arvensis*



Nombre común: Cempasúchil o cempaxúchitl silvestre
Nombre científico: *Tagetes lunulata*



Nombre común: Cacaxtlapa
Nombre científico: *Ipomoea stans*



Nombre común: Cola de borrego
Nombre científico: *Stevia serrata*



Nombre común: Palo dulce o Palo azul
Nombre científico: *Eysenhardtia polystachya*



Nombre común: Lindatarde o Amapola
Nombre científico: *Oenothera elata*



Nombre común: Muérdago
Nombre científico: *Psittacanthus calyculatus*



Nombre común: Encino
Nombre científico: *Quercus rugosa*



Nombre común: Tronadora
Nombre científico: *Tecoma stans*



Nombre común: Cola de zorra
Nombre científico: *Reseda luteola*



Nombre común: Pericón
Nombre científico: *Tagetes lucida*



Nombre común: Sauco
Nombre científico: *Sambucus mexicana*



Nombre común: Jarilla blanca
Nombre científico: *Baccharis salicifolia*

Pero... ¿Cuáles son las plantas silvestres medicinales?

Son plantas que se han utilizado en forma ancestral por los pueblos y el conocimiento sobre su uso se ha transmitido de generación en generación. Eventualmente se ha comprobado la efectividad del uso de muchas especies.

En Tlaxcala esas plantas se encuentran con mayor frecuencia en vegetación natural como los bosques de encino, de pino-encino, de sabino, pero también se encuentran a las orillas de los campos de cultivo asociada con la vegetación de los bordes, en todos los casos forman parte de la biodiversidad, así como de las cadenas tróficas y de interacciones con otros seres vivos como animales, plantas, hongos y bacterias.

Ynic... ¿catlin ninque tlalpahuahxoxochimeh?

Yn pahcuauxxoxochimeh mocanah ye huehca huehuexixihuitmeh ynic yn altetepemeh yhuan yn tlaixmatiliz ypan ycaniliz moilhuihtihueh in nemilizpan ytech yn nemilizpan yhuan moixmatilhiuitihuitz ycualecchiuiliz canaliliz zazo xexeliuilmeh.

Ytech Tlaxcallan Tlalpan nonque pahcuauxxoxochimeh cenca miec moaxitiliah ytech yn tlalcuauxcuahtlameh quimi ytech cuauhtlapan, ococuauihyapal, sabinocuauihtl ynic nohuihui moaxitilia yn yxtlahuamiltempan ytzalan yn tlalcuauxcuahtlame tetepetzinco yhuan nochipa moneneloah nemilizytech zazo quimi yn tepozmecapachihuiliz yhuan tlanenelol ytech occequi tlalnenemiliz quimi yolcameh, cuauxoxochimeh, nanacameh yhuan tzitziquitzin yoyolcatzitzin.

¿Tàgu yù k'àni ngè hwáhi ngè ni 'yéthi?

Yù k'àni ngè mîne dësde m'mèt'o yù hníni

Rù mphádi moxùts'e 'mône ngè xù thógi ngè nàte ne nàte nù rù mà ngè yù khèya.

Handǎ'ǎ ngè kara ngè mphádi ngè há din 'yéthi

Ngè Mǎhme na khàwa yù k'àni din tíni nu yù 'mòza ngè yù mēza, tudizǎ, yù 'monxù, yù xǎza nek'u ne din tíni nu yù néngi ngè yu hwáhi hábu thúhū

Na khàwa yù k'àni di formǎro pǎrte ngè gót'i di khá ngè te tsí ngè gùtsu yù zù'é té ne ténthomo gu mùi ngé yù zù'é, khó ne yù zù'é 'ándi yù zí'we Ngè din xó n'a yù k'àni du déhe du 'yòt'e din zéwi ténthomo:



Para su estudio las plantas pueden clasificarse en:

- | | |
|---------------|---|
| A. Herbáceas | (Como la castilleja o el árnica). |
| B. Arbustivas | (Como la jarilla blanca y el azomiate). |
| C. Árboles | (Como el encino). |

Los usos medicinales pueden clasificarse:

A. Por aparatos y sistemas: Aparato digestivo, aparato respiratorio, aparato reproductor, sistema urinario, sistema nervioso, sistema tegumentario.

B. Por tipos de padecimiento: Enfermedades gastrointestinales, renales, respiratorias, padecimientos de filiación cultural que presentan síntomas reconocibles por la medicina pero que se denominan de acuerdo con creencias de cada pueblo (como el empacho, el mal aire o la tirisia).

Ynic ytlazaloltiztli yn cuauhxochimeh hueliti ce quinpehpenas ytech:

- | | |
|--------------------|--|
| A. Xixihuityotl | (quimi yn castilleja nozo yn árnica) |
| B. Tlacoxihuityotl | (quimi yn yztac jarilla yhuan atzomiatl) |
| C. Cuahuityotl | (quimi yn cuauhyapal) |

Yn pahcuauhxoxochimeh canaliz hueliti mopehpenazqueh:

A. tlacayoijtequitini yhuan ytequitiniliz: yn temohuiliz tequiyo, neihiyotilanaltequiyo, tlachihualiztequiyo, yn axixachihualoni, yn tlalhuayochihualoni, yn tetlatzuptlitlapacholoni

B. yn cocolizmeh tlen cateh: yn cuitlaxcolcocolizmeh, yn cuitlapantliatacocolizmeh, yn yhiyotilanalcocolizmeh, yn tecocolizmachiliani yneztiyo tlacatl ca teixpantilia machilis yxmatiyo yc yn pahyo ynic motocayotilia yca tlaneltocalizmeh ytech cecen altepetl (quimi yn tlaixhuitiliztli, yn amocual ehecatzintli nozo tecocoxcanenequiliztli).

Ngè din xó n'a yú k'àni du déhe du 'yòt'e din zëwi ténthomo:

- | | |
|----------|-----------------------|
| Yù k'àni | (ténthomo ra ngúnxü) |
| 'Mok'áni | (ténthomo ra 'yótita) |
| Yù ză | (ténthomo ra méza) |

Nǔ màne ni 'yéthi du déhe din zewi nū:

A. Ngè pǎrte khǎ'i: Ngè rà né, ne yù tsúpho, ne yù xèpho, Ngè yù k'ónt'i, Ngè nt'sú ne nàni ne nàte, Ngè yù ménāhyo, Ngè ràyǎ, Ngè ra xíphuni, ngè yù dó'yo

B. Ngè yù zò'ye. Ténthomo go't'itho yù núnó 'meato ne yù ngè difõrmaro pǎrte 'múi yù, hnĩni ténthomo rà hnathä, rà mexíndähi ne rà 'umúi

¿Para qué sirven las plantas que se observan en las imágenes?

¿Ynic tlen ihqui monequiltiah yn cuauhxochoimeh ca ytech yn tlaixcopinalmeh motah?

En la siguiente tabla se leen los usos medicinales de cada planta:

| Nombre común | Nombre científico | Uso medicinal |
|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Plumajillo | <i>Achillea millefolium</i> | Resfriado, dolor de garganta |
| Chicalote | <i>Argemone platyceras</i> | Granos, mezquinos, tirisia |
| Escoba, tepopote | <i>Baccharis conferta</i> | Dolor de estómago |
| Jarilla blanca | <i>Baccharis salicifolius</i> | Baños después del parto |
| Azomiate, jarilla amarilla | <i>Barkleyanthus salicifolius</i> | Baños después del parto, reumas |
| Trompetilla , mirto | <i>Bouvardia ternifolia</i> | Piquetes de insecto |
| Lengua de vaca | <i>Buddleja parviflora</i> | Empacho, calor en el estómago |
| Cancerina, Flor de víbora | <i>Castilleja arvensis</i> | Tos |
| Cola de borrego | <i>Castilleja tenuiflora</i> | Tos, mordedura de víbora |
| Cardo Santo | <i>Cirsium ehrenbergii</i> | Tos |
| Hierba del pollo | <i>Commelina coelestis</i> | Fiebre por infección intestinal |
| Girasol morado | <i>Cosmos bippinatus</i> | Tos |
| <i>Girasol guinda</i> | <i>Cosmos scabiosoides</i> | Cólico biliar y empacho |
| Dalia | <i>Dahlia coccinea</i> | Tos |
| Hierba del sapo | <i>Eryngium carlinae</i> | Enfermedades renales y colesterol |
| Palo dulce, palo azul | <i>Eysenhardtia polystachya</i> | Enfermedades renales |
| Gordolobo | <i>Gnaphalium sp.</i> | Tos |
| Cenicilla | <i>Helianthemum glomeratum</i> | Dolor de estómago |
| Árnica | <i>Heterotheca inuloides</i> | Inflamación en heridas |
| Cacaxclapa | <i>Ipomoea stans</i> | Diabetes, heridas |
| Espinosilla, Necaxanil | <i>Loeselia mexicana</i> | Tos, caída de cabello |
| Maravilla | <i>Mirabilis jalapa</i> | Hinchazón, heridas |
| Lindatarde, amapola | <i>Oenothera elata</i> | Mal de orín, riñones |
| Hierba del golpe | <i>Oenothera rosea</i> | Hinchazón por golpes |
| Jarritos | <i>Penstemon roseus</i> | Tos |
| Muérdago | <i>Psittacanthus calyculatus</i> | Circulación, varices |
| Encino | <i>Quercus rugosa</i> | Para apretar las encías |
| Cola de zorra | <i>Reseda luteola</i> | Dolor de estómago |
| Sauco | <i>Sambucus mexicana</i> | Tos |
| Cola de borrego | <i>Stevia serrata</i> | Empacho y diarrea |
| Pericón | <i>Tagetes lucida</i> | Dolor de estómago, diarrea |
| Cempasúchitl silvestre | <i>Tagetes lunulata</i> | Dolor de estómago, diarrea |
| Tronadora | <i>Tecoma stans</i> | Diabetes |

Recomendaciones para el uso de plantas medicinales silvestres

- Conoce las especies antes de usarlas.
- Las plantas medicinales sólo deben usarse en la atención primaria a la salud y en el caso de enfermedades crónicas no deben sustituir los tratamientos médicos.
- Recolecta las plantas de lugares limpios y sólo colecta la cantidad que vas a utilizar y la parte de la planta que utilizarás (por ejemplo, hojas y flores) evitando arrancar las plantas desde la raíz.
- En lugares en donde la planta que usas no es abundante, es mejor no colectarla y permitir que las poblaciones se recuperen.
- Evita causar incendios, así como el sobrepastoreo en zonas de bosque.

Yn tlaiihtolmeh ynic ce quianaz yn pahcuauhoxochimeh

- Xicixmati yn xexeliuilmeh pahcuauhoxochimeh zazo achto ticanaz ticiiz.
- Yn pahcuauhoxochimeh zan monequi ticanaz achto yn amo cualli timomachiliz yhuan yn tla ye huehcahui timococtilia amo cualli ticpatlaz yn tlen omitzilhui yn tizitl ticiiz.
- Xicnenechico yn pahcuauhoxochimeh can chipahuac cateh yhuan zan tlen ticnequiz zan yn pahcuauhoxochitl tlen ticmonequiltia (quimi yzhuatl yhuan xoxochimeh) amo xichuihuitla nochi yn pahcuauhoxochitl.
- Can zazo cani yn pahcuauhoxochitl ca ticnequi amo miecmiequiyo ca, ocachi cualli amo xicnechico yhuan xiccahua ca monenizcaltica ocachi.
- Amo xictlahchichinohchihua yhqui quimi yn cenyolcapializtli ytech cuauhtla.

Girasol morado = camotic tonalxochitl

girasol guinda = tlilchichiltic tonalxochitl

Azomiate = Atzomiatl



¿Té di hóki yù k'áni ngè di négi nu yù xūmi?

Nǚ xíthe khá hoi ka nǚ mǜne ngè yù k'áni ni 'yéthi ngè Ixtēngo.
Du mangan'a ngè nu mune ngè yù k'áni meti hwáhi dín 'yéthi

- Phádi nu yù k'áni ántes gi né
- Yù k'áni ni 'yéthi hándi ne 'na nǚ nuhu'u hin 'e'u xi mu yù nù'ú oti di pódì ngè ni 'yéthi dinyethete.
- Tu k'uwi yù k'áni nǚ hwáhi rú t'axi ne handa'á rà pǎrte ngè k'áni ngè do né ténthomo yù xik'áni ne yù doni, óki xawi rà k'áni dēsde rà 'yù.
- Hábi k'ú xákha tsü yù k'áni zà híndi dok'u 'nà ne du hyégi ma 'nándi ngè dìte.
- 'Óki hēgi dín zǔ yù tsìbi ne 'óki tsítsi yù zǔ'e yu mǒza.



Nombre común: Maguey
Nombre científico: *Agave salmiana*



Nombre común: Pirúl
Nombre científico: *Schinus molle*



Nombre común: Hierva del sapo
Nombre científico: *Eryngium carlinae*



Nombre común: Azomite
Nombre científico: *Barkleyanthus salicifolius*



Nombre común: Cabezona ó cabeza grande
Nombre científico: *Cirsium ehrenbergii*



Nombre común: Gordolobo
Nombre científico: *Gnaphalium*



Nombre común: Gigantón
Nombre científico: *Tithonia tubiformis*



Nombre común: Jarilla
Nombre científico: *Baccharis salicifolia*



Nombre común: Ojo de gallo
Nombre científico: *Sanvitalia procumbens*



Nombre común: Hinojo
Nombre científico: *Foeniculum vulgare*



Nombre común: Cacaxtlapa
Nombre científico: *Ipomoea stans*



Nombre común: Pericón
Nombre científico: *Tagetes lucida*



Nombre común: Calabaza
Nombre científico: *Cucurbita pepo*



Nombre común: Hierba del pollo
Nombre científico: *Commelina coelestis*



Nombre común: Sabino
Nombre científico: *Juniperus deppeana*



Nombre común: Flor de mayo
Nombre científico: *Lupinus sp.*



Nombre común: Corteza de encino
Nombre científico: *Quercus crassipes*



Nombre común: Mirto
Nombre científico: *Salvia elegans*



Nombre común: Higuerilla
Nombre científico: *Ricinus communis*



Nombre común: Sábila
Nombre científico: *Aloe vera*

| Thũhũ | Thũhũ Yuhmũ | Thũhũ científico | Muné ni 'yéthi |
|-------------------------|---------------|--------------------------------|---|
| Maguey | 'Wàda | <i>Agave salmiana</i> | Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín Tshèi Pulque |
| Pirúl | Zàgithũni | <i>Schinus molle</i> | Di hóki ngè patíta ngè ga 'mèni Para baños de parto Ngè ru ndútse Para el enfriamiento Ngè ru mexindáhi Para el mal de aire |
| Ziridoña | Tsaxi | <i>Guilleminea densa</i> | Ngè yũ tsháxi Para los granos |
| Hierba del sapo | k'àni 'we | <i>Eryngium carlinae</i> | Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín |
| Hinojo | Nõho | <i>Foeniculum vulgare</i> | Ngè ru 'u 'tsjpho Para el dolor de estómago |
| Hierba del Chicle | k'àni ts'apo | <i>Asclepias oenotheroides</i> | Kàndi t'ót'e ts'apo Para hacer el chicle |
| Ojo de gallo | Do ta'ní | <i>Sanvitalia procumbens</i> | Ngè ru nu'mi Para la diarrea |
| Azomiate | 'Yótitá | <i>Senecio salignus</i> | Ngè ru pá, ne ru gihéi Para la calentura y la bilis |
| Jarilla | Cha 'yótitá | <i>Baccharis salicifolia</i> | Ngè ru gihéi Para la bilis Ngè rá asúga un rá khi Para la diabetes |
| Estafiate | Méphe | <i>Artemisia ludoviciana</i> | Ngè rá hnáthá Para el empacho Ngè yũ 'u gwá Para las reumas Ngè ru mexindáhi Para el mal de aire Ngè rá gihéi Para la bilis Di hóki ngè patíta ngè ga 'mèni Para baños de parto |
| Mozoquelite | Yadóni | <i>Bidens odorata</i> | Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín |
| Cabezona, Cabeza grande | Dayä, ndgteyä | <i>Cirsium ehrenbergii</i> | Ngè ru thêhe Para la tos |
| Zoapatle | Tó | <i>Montanoa tomentosa</i> | Ngè ru kàndi xút'i yũ póxi ts'úpho Para limpiar la matriz |
| Gordolobo | Gordolobo | <i>Gnaphalium conoideum</i> | Ngè ru thêhe Para la caída del cabello Ngè'mu hey yu xthá xtã Para baños de temazcal Ngè yũ pátita Para la tos |
| Gigantón | Ndënxũ | <i>Thitonia tubiformis</i> | Ngè yũ 'u gwá Para las reumas |
| Árnica | Ngũnxũ | <i>Heterotheca inuloides</i> | Ngè yũ thsáxi, ntsòki, yu mùti'i Para granos, heridas y sarna |
| Pericón | Perico | <i>Tagetes lucida</i> | Ngè ru 'u ts'úpho Para el dolor de estómago K'àndi ra pí nkhuhi yũ 'máthá Para dar sabor a elotes |
| Acahual | Xó | <i>Simsia amplexicaulis</i> | Ngè ru 'ú 'mi Para el mal de orín |

| | | | |
|---------------------|-------------|-------------------------------|--|
| Lentejilla | ndêruxi | <i>Lepidium virginicum</i> | Ngè <u>yù</u> dâmo Para la viruela Ngè <u>yù</u> xâhâ Para las hemorroides |
| Chigüinto | 'mo khûni | <i>Descurainia impatiens</i> | Nzêdi <u>yù</u> 'ôni, ne <u>yù</u> hók'oni Para alimento de pollos y totolas |
| Zompantele | hnâza | <i>Buddleja cordata</i> | Ngè <u>yù</u> thsâxi, ne t'saxi, Para granos y heridas Ngè <u>yù</u> nenyûga Para las anginas Ngè ru hnâthâ Para el empacho |
| Hierba del pollo | K'âni 'ôni | <i>Commelina tuberosa</i> | Ngè ru thêhe Para la tos Ngè ru pá Para la calentura |
| Cacaxtlapa | Dônts'e | <i>Ipomoea stans</i> | Ngè ru nâxt'i Para la desinteria Ngè râ asûga nuru khi Para la diabetes |
| Calabaza | Mũ | <i>Cucurbita pepo</i> | Ngè ru métse Para las lombrices |
| Sabino | Xâza | <i>Juniperus deppeana</i> | Ngè ru kândi xút'i yù póxi ts'úpfo Para limpiar la matriz Di hoki ngè patita ngè ga 'mèni Para baños de parto |
| Epazote de zorrillo | Xân'ai | <i>Chenopodium graveolens</i> | Ngè ru 'u tsúpho Para el dolor de estómago Ngè ru nu'mi Para la diarrea Ngè ru ndútse Para el enfriamiento Ngè ru métse Para las lombrices |
| Hierba del toro | K'âni ndòni | <i>Croton dioicus</i> | Ngè ru nu'mi Para la diarrea Ngè ru mexindâhi Para el mal de aire |
| Reventón | Demun'yo | <i>Stillingia zelayensis</i> | Ngè ru 'u ts'âphi Para el dolor de muelas |
| Higuerilla | Gria | <i>Ricinus communis</i> | Nge thi Para Tlacote Ngè ru hnâthâ Para el empacho |
| Flor de mayo | Dô munxá | <i>Lupinus leptophyllus</i> | Ngè ru gihéi Para la bilis Ngè ru sarâmpio Para el sarampión |
| Corteza de encino | Xí mûza | <i>Quercus crassipes</i> | Ngè di dut'i yù ts'ii Para apretar los dientes Ngè ru 'ú mi Para el mal de orín |
| Mirto | Mirtu | <i>Salvia elegans</i> | Kandín 'âhâ yù chik'wéne Para dormir a los bebés |
| Sábila | ,Wâdamohi | <i>Aloe vera</i> | Nge ru utiyâ Para el dolor de pecho Ngè ru thêhe Para la tos |
| Malva | Xikûni | <i>Malva parviflora</i> | Nge düxut'i ru 'uts 'upho Para lavado de estómago Nge khandj mat'u thûhû Para tener hambre Nge mú di 'mits 'i 'uts 'upho Para la inflamación del estómago Ngè ru pá |





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE TLAXCALA
Centro de Investigación en Ciencias Biológicas

Km 10.5 carretera San Martín Texmelucan-Tlaxcala
San Felipe Ixtacuixtla, Tlaxcala
Teléfono: 2484815482
email: jet.uatx@gmail.com



conahcyt.mx/renajeb